



جامعة أحمد دراية - أدرار
Université Ahmed Draia - Adrar

Langues & Cultures

Vol.5 N°2 / 2024



Revue scientifique éditée par le laboratoire
Langue, Discours et Plurilinguisme LDP

المجلد 5 العدد 2 / ديسمبر 2024

Volume 5 Numéro 2 / Décembre 2024

Volume 5 Issue 2 / December 2024

ISSN : 2716-8093

EISSN : 2716-8212

<https://jlc.univ-adrar.edu.dz/>

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/625>

Revue scientifique

Éditée par le laboratoire LDP langue, discours et plurilinguisme

Département de français Université Ahmed Draia-Adrar

Volume	Issue	Year
05	02	2024

Volume	Numéro	Année
05	02	2024

المجلد	العدد	السنة
05	02	2024

P-ISSN/ 2716-8093 E-ISSN/ 2716-8212

Publication

Site officiel : <https://jlc.univ-adrar.edu.dz>

ASJP : <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/625>

Indexation de la revue
Indexing and abstracting



Éditeur en chef

Pr. Sid Ahmed KHELLADI

Email: khelladi@univ-adrar.edu.dz

Comité scientifique

Agnès SPIQUEL (U. Valenciennes), Alain RABATEL (U. Lyon 1), Alpha Ousmane BARRY (U. Bordeaux), Dalila MORSLY (U. Angers), Denis LEGROS (U. Paris8), Driss ABLALAI (U. Lorraine), Fatima-Zohra CHIALI LALAOUI (U. Oran 2), Fatima – Zohra HARIG BENMOSTEFA (U. Oran 2), Gaouaou MANAA (U. Batna), Hadjira MEDANE (U. Chlef), Henri BOYER (U. Montpellier 3), Jean-Pierre SAUTOT (U. Lyon), Imene BENABDALLAH (U. Oran 2), Karima NABTI (ENSV), Kahina DJERROUD (Alger2), Kheira Asma YAHIAOUI (ENS, Oran), Lakhdhar KHARCHI (U. Msila), Laurence DENOZ (U. Lorraine), Meriem STAMBOULI (ENPO), Mohand Amokrane AIT DJIDA (U. Chlef), Mustapha TRABELSI (U. Sfax), Nejmeddine KHALFALLAH (U. Lorraine), Ouadia ACI (U. Blida), Patrick CHARAUDEAU (U.Paris13), Patrick HAILLET (U. Cergy Pontoise), Philippe BLANCHET (U.Rennes2) Sabrina FATMI (U. Alger 2), Salem KHCHOUM (U.Lyon2), Saliha AMOKRANE (U.Alger2), Wafaa BEDJAOUI (U.Alger2), Yamna CHADLI ABDELKADER (U. Bordeaux).

Comité de rédaction

Abdelli KANDSI (U. Adrar), Choueila Amel TALEB (U. Adrar), Boumediene BETIR (U. Tamanrasset), Chakib YOUSFI (U. Adrar), Charaf Eddine KAHOUADJI (U. Tissemsilt), Leila MANSOUR (U. Adrar) Mohamed HATTAB (U. Adrar), Mohammed LASHEB (U. Mascara), Mokhtar BOUGHANEM (U. Alger2), Nouredine KLATMA (U. Adrar), Mohamed DJENNANE (U. Adrar), Nouria GOUZI (U. Adrar), Sidi Mohamed TALEB (U. Adrar).

Éditeurs associés

Abdelkrim BENSELIM, Abdelkader AMEZIANE, Aïcha BENAMAR, Ali Abdel Amir Abbes KHAMIS Bachir BOUHANIA, Chakib Khalil YOUSFI, Cherine CHEHATA, Claude Cortier, Fatima Zohra HARIG-BENMOSTEFA , Ghania OUAHMICHE, Hadjira MEDANE, Hassane MISSOUM BENZIANE, Ioana Maria Marcu, Ibtissem CHACHOU, Idriss BENKHOYA, Imene BENABDALLAH, Kheira MERINE, Lakhdar KHARCHI, Lorella SINI, Mohammed EL KHATIB, Marie-Anne Paveau , Mohammed LASHEB, Mohamed Zahir, Miloud KARDANE, Nadia GRINE, Rachid CHIBANE, Salem KHCHOUM, Samira ALLAM-IDDOUN, Souheila HEDID, THỊ THANH THÚY ĐẶNG, Wafa BEDJAOUI, Yamina MAZAR, Zoubida KHELLADI HAMZA, Zoulikha TABET Cherine CHEHATA Lorella SINI Zoubida KHELLADI HAMZA, Mohamed ZAHIR, Ioana Maria Marcu, Dalila MORSLY Lindgren CHARLOTTE, Azzedine MALEK, Hanaa AL-SHLOUL, Georgia CONSTANTINOU.

Présentation de la revue 3

La revue « Langues & Cultures » est une revue scientifique internationale paraissant en langue française mais sans exclure les autres langues. Elle est éditée par le laboratoire

LDP langue, discours et plurilinguisme, département des lettres et langue française de l'université Ahmed Draia -Adrar et destinée à une communauté scientifique multidisciplinaire. Elle se propose de publier des numéros thématiques s'inscrivant dans une perspective interdisciplinaire telles que : la linguistique, la didactique, la sociolinguistique, l'analyse du discours, la littérature, précédés d'un appel à contribution diffusé dans plusieurs sites internet. Chaque appel à contribution est lancé sous la responsabilité d'un coordinateur avec une rubrique « Varia » contenant des articles qui ne relèvent pas de la thématique en question. Exceptionnellement, la revue publie aussi des numéros spéciaux et des actes de colloque ou des journées d'étude.

La revue « Langues & Cultures » entend privilégier les contributions et publications inédites des chercheurs et des doctorants néophytes qui respectent les normes de rédaction internationale et les règles éthiques.

Après réception, les articles sont soumis d'une manière anonyme à une double expertise à l'aveugle. Une troisième aura lieu si les deux premières sont contradictoires. Chaque article est évalué par un comité scientifique multidisciplinaire et international qui se compose d'un certain nombre d'experts et d'enseignants chercheurs de l'université Ahmed Draia-Adrar, d'autres universités algériennes et étrangères.

Dans le dessein d'améliorer d'une manière permanente la qualité des publications scientifiques⁹ et de promouvoir les recherches multi/pluri et interdisciplinaires, la revue « Langues & Cultures » reste à l'écoute de toutes propositions émanant des experts nationaux et internationaux surtout en matière de rédaction scientifique, de méthodologie et d'édition.

La revue ainsi que toute son équipe veillent à proposer à l'ensemble du lectorat, toutes obédiences linguistiques et épistémiques des articles scientifiques de qualité qui respecteront la rigueur scientifique et les normes déontologiques.

Politique éditoriale

Le comité d'édition se charge de la première évaluation sur le plan de la forme. Il est à signaler que les articles qui ne sont pas en harmonie avec la charte typographique de la revue « *Langues & Cultures* » seront rejetés.

Le comité d'édition assure le suivi administratif de la revue ainsi que la réalisation technique de chaque numéro. Quant au comité scientifique, il est chargé de veiller à la qualité scientifique des articles à publier. L'article accepté par le comité d'édition sera transmis d'une manière anonyme au comité scientifique et de lecture et fera l'objet d'une évaluation en double aveugle. La décision finale revient au comité scientifique. Il est à rappeler que cette décision est irrévocable.

Sommaire

Nom & prénom	Titre	Page
Denis ZOLOTUKHIN <i>Université Paris Cité, FRANCE</i>	Équivalence terminologique en linguistique : une analyse de certaines disparités entre le russe et le français	10-24
Olga KULAGINA <i>Université Gustave Eiffel, FRANCE</i>	L'humour c'est sérieux!: le paradoxe sémantique en tant que procédé de l'ironie dans les écrits de Jacques Prévert	25-35
NIKčević Jasmina <i>Université du Monténégro, MONTÉNÉGRO</i>	Qui a enchanté l'Enchanteur ou le destin tragique de Natalie de Noailles	36-45
Adamou KANTAGBA <i>Université Nazi BONI, BURKINA FASO</i> Paul Youba KIEBRE <i>Université Paris –Est-Créteil, FRANCE</i>	Interdits et secrets d'alcôves dans les sociétés traditionnelles africaines	46-67
Xiaolu TANG <i>Université d'Angers, FRANCE</i>	Traduction du dialecte fondée sur la théorie du skopos : une analyse sur la version française de Bons baisers de Lénine	68-76
Amina DJAÏB <i>Université de Mostaganem, ALGÉRIE</i> Sarra OUKIL <i>Université de Médéa, ALGÉRIE</i>	La traduction explicative en contexte universitaire : représentations, apport et impact	77-95
Rami BOUOUDEN Saida KOHIL <i>Badji Mokhtar Annaba University, ALGERIA</i> Yasmine DAOUD <i>Algiers 2 University, ALGERIA</i>	Technological Tools Integration in the Academic Training of Translators and Interpreters: A Study on the Teachers' Perspectives	96-112
Aziz MOSTEFAOUI <i>University of Adrar, ALGERIA</i>	The Trans-Atlantic Slave Trade: An Unrepaired Crime against Humanity	113-122
Naima MERDJI Mekia BENNAMA <i>Université de Mostaganem, ALGÉRIE</i>	Prénoms et identité culturelle dans Hôtel Saint-Georges de Rachid Boudjedra	123-134
Latifa Ikram, BENGUEIRAI Khaldia AISSA-KOLLI <i>Université d'Oran 2, ALGERIE</i>	Le personnage féminin dans «La femme du Caïd» de Fatima BAKHAI: Une (re) construction identitaire	135-147
Mehdi HAMDI Fatiha HADDAD <i>Université de Tizi-Ouzou, ALGERIE</i>	« Mécanismes et conséquences d'une métamorphose dans On dirait le Sud, les élucubrations d'un esprit tourmenté de Djamel Mati »	148-157
Leila BELKAIM <i>Université de Tiaret, ALGÉRIE</i>	The Torn Language Between Identity and the Global in Amin Maalouf's In Murderous Identities: A Sociolinguistic Analysis	158-167
Georgia CONSTANTINOU <i>Université de Chypre, CHYPRE</i>	L'intelligence artificielle dans le système éducatif chypriote hellénophone : avis des enseignants du primaire au supérieur	168-186
Fazilet ALACHAHER Latifa CHKHI Fatima Zohra ENNEBATI <i>Maghnia University Center, ALGERIA</i>	Pedagogical Tools in EFL Learning: Using YouTube Videos to Improve the Learners' Ability to Perform their Speaking Skill	187-200
Sadia MEZIANI Rachid MAHIEDDINE <i>Ahmed Draia University Adrar, ALGERIA</i>	Teachers' Perceptions of English Culture in Secondary School EFL Classes in Adrar	201-212
Bachir BOUHANIA Omayma KERTHIOU <i>University of Adra, ALGERIA</i>	Teaching English during Covid-19 at the University of Adrar	213-230

Ali BERRABAH Moustafa TOUBEIDA <i>Ibn Khaldoun University of Tiaret, ALGERIA</i>	Multilingual Education in the Algerian University: Blurring Borders and Unveiling Linguistic Dimensions	231-241
Adel CHIEB Mohammed BOUKEZZOULA <i>University of Jijel 18000, ALGERIA</i>	Manuscript Rejection in Academic Journals: Some advice to doctorate students	242-260
Yasmina GHASSOUL <i>ENS d'Oran, ALGÉRIE</i>	L'apport des technologies disruptives dans l'enseignement de la littérature dans les Écoles Normales Supérieures. Cas des pratiques des enseignants à l'ENS d'Oran	261-271
Radhia CHERAK <i>University Center of Barika, ALGERIA</i>	Le conte : un moyen de transmission de connaissances et un catalyseur de l'expression orale	272-281
Ibtissam CHENOUF M'hand AMMOUDEN <i>Université de Bejaia, ALGÉRIE</i>	Recourir à une autre langue que celle enseignée : qu'en pensent les enseignants ?	282-299
Fatima KEBAILI <i>Université d'Adrar, ALGÉRIE</i>	La dimension (inter)culturelle en contexte universitaire : Représentations et pratiques des étudiants	300-318
Khalil RAHMANI Belkacem Kamel-Eddine FETITA <i>Université d'Ouargla, ALGÉRIE</i>	Pour une optimisation de la qualité de la formation doctorale à l'université algérienne : rôle du processus d'évaluation	319-333
Shyraz AGGOUN <i>Université de Batna 2, ALGÉRIE</i>	The action-oriented perspective in language teaching: an innovative didactic approach	334-348
Slimane LAKHDARI <i>Saida University, ALGERIA</i>	The Credibility of Rote Learning in Enhancing Primary School Learners' Learning Achievements. The Case of Al-Nadjah Primary School- Bougtob	349-371
Fatima Zohra SEHLAOUI <i>ENS de Laghouat, ALGERIA</i>	The use of the mother tongue in teaching French as a foreign language	372-384
Leila MENIAI Nassim Mohammed NEGADI <i>Université de Tlemcen, ALGÉRIE</i>	Verbal behaviour of Tlemcen speech community: Socio-pragmatic investigation in light of politeness theory	385-396
Zahia GHOUL <i>Universite d'Oum El Bouaghi, ALGÉRIE</i> Aouda MAZOT <i>Université de Mascara, ALGÉRIE</i>	L'ironie dans les commentaires d'internautes sur le discours d'Emmanuel Macron	397-408
Idir AZEDINE <i>Université de Bejaia, ALGÉRIE</i>	Morphologie et syntaxe des prépositions simples du dialecte kabyle : Le cas de la préposition n « de »	409-419
Akli KACI <i>Université de Bejaia, ALGÉRIE</i>	Les comptines kabyles: Entre production et transmission	420-428
Fatima Zohra BENATTA <i>Université de Mascara, ALGÉRIE</i>	La représentation de la femme politique algérienne dans les médias : le cas de Louisa Hanoun, à travers les commentaires des vidéos sur You Tube	429-441
Nassima Selma BOUAYED <i>Université de Tlemcen, ALGÉRIE</i>	Hashtags et Haines : Analyse du Langage Polémique sur les Réseaux Sociaux	442-450
NEHAL Yamina <i>Universität Oran 2, ALGERIEN</i>	Zur Entwicklung der österreichischen Wirtschaft in der EU von 1945 bis 2005	451-461
Nabila CHAHROUR <i>Universität Oran 2, ALGERIEN</i>	Die Rolle von Moodle im Fremdsprachenunterricht: Erfahrungen und Perspektiven algerischer Studenten der Fremdsprachenfakultät an der Universität Oran 2	462-471

Houari SAIM <i>University of Ain Temouchent, ALGERIA</i>	Datos inéditos de cronistas occidentales sobre la revolución argelina	472-488
MAHDI Fatima Zohra <i>Université Oran 2, ALGÉRIE</i>	Aspectos prosódicos en la enseñanza de la fonética española: claves para una pronunciación fluida y natural	489-499
Manel BERREFAS <i>Université Oran 2, ALGÉRIE</i>	ФеноменЕ-литературывРоссии	500-506
Houdaifa Mouhamed El Amine DJERBOUA <i>Université de Sidi Belabès, ALGÉRIE</i>	Интеллектуал и власть в кинематографе Юсефа Шахина: социально-художественное прочтение фильма "Масир"	507-518
Arezki AOUDIA <i>Université de Tizi-Ouzou, ALGÉRIE</i>	Tasensegmit s usenfaɣ : dacu i d-tewwi i uselmed n tutlayt tamaziyt ?	519-527
Massinissa SAIDANI <i>Université de Bejaia, ALGÉRIE</i>	Timuzzla di tmurt n Leqbayel (Lezzayer), gar umezruy d tgemmi, amedya n taddart n Yihiṭṭusen	528-539
Hamza ELGHARBI <i>Università di Algeri 2, ALGERIA</i>	Leggere Grazia Deledda attraverso "Cosima"	540-549
Khouloud BOUKHENOUBA Rym DJALAB Rezkia Leila BELKADI <i>Università di Algeri 2, ALGERIA</i>	"Multilinguismo in scena": L'alternanza linguistica come strategia per esplorare la fluidità identitaria nella rappresentazione socioculturale nel monologo "Caino e Abele" di Dario Fo	550-566
Imene LATACHI <i>Université de Mostaganem ALGÉRIE</i>	Entretien avec Françoise Vergés : « Le français n'appartient plus aux français.es, il n'est plus leur propriété depuis longtemps. L'institution de la Francophonie semble effectivement être un reste d'une idée coloniale du monde. »	567-573
سفیان جفال جامعة مصطفى اسطمبولي، معسكر، الجزائر ريحان خويصات جامعة أبو بكر بلقايد، تلمسان، الجزائر	الترجمة الآلية العصبية للأسلوبية العربية	574-585
بوكري أسماء جامعة أحمد درايعية، الجزائر	التمثّلات والصُّور في لغة الخطاب السردي -دراسة المشهد القصصي في" كبرياء الوجد، لأحلام الأخضر"-	586-592
فتيحة بن عياد جامعة وهران 1 أحمد بن بلة، الجزائر	المستلزم في قصيدة صرخة ثورية لمحمد العيد آل خليفة	593-604
مرات خديجة جامعة محمد لمين دباغين سطيف2، الجزائر	الرؤية الدستيوبية في الكتابة العربية المعاصرة - المعاناة في رواية "صخرة الرماد" لزوينب لوت أنموذجاً-	605-614
برماتي فاطمة إكرام حجار جامعة أحمد درايعية أدرار، الجزائر	المصاحبة اللفظية في اللغة العربية -نماذج تطبيقية	615-627
لحسن عبد المالك جامعة محمد بن أحمد وهران2، الجزائر	نقد النموذج المعرفي الغربي عند عبد الوهاب المسيري	268-643